

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 109:21

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                                                                 |
|----------|---------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Ale Ty, JAHWE, mój Panie, czyn ze mną ze względu na swe imię, A że dobra jest Twoja łaska – wybaw mnie!                               |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Ale Ty, JAHWE, mój Boże, postępuj ze mną tak, jak każe Ci Tve imię, Wybaw mnie ze względu na dobroć Twojej łaski.                     |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale ty, BOŻE, Panie, ujmij się za mną przez wzgląd na twoje imię; ocal mnie, bo wielkie jest twoje miłosierdzie.                      |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Ale ty, Panie! o Panie! użyj nademną litości dla imienia twego; a iż dobre jest miłosierdzie twoje, wyrwijże mię.                     |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | A ty, JAHWE, Panie, uczyn ze mną dla imienia twego, abowiem słodkie jest miłosierdzie twoje.                                          |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Lecz Ty, Panie, mój Panie, ujmij się za mną przez wzgląd na Twoje imię; wybaw mnie, bo łaskawa jest Twoja dobroć.                     |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Ale Ty, Boże, Panie mój, Bądź ze mną dla imienia swego, A że dobra jest łaska twoja, Wybaw mnie!                                      |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Ty więc, Boże, mój Panie, ujmij się za mną przez wzgląd na Twoje imię. Wybaw mnie, bo wspaniała jest Twoja łaska!                     |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Ale Ty, BOŻE, JAHWE, bądź ze mną przez wzgląd na Tve imię, w swej dobroci wyzwól mnie łaskawie,                                       |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Ale Ty, Jahwe, Panie mój, wspomóż mnie dla Imienia Twego, wybaw mnie, bo dobrocią jest Twoja łaskawość.                               |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | A Ty, WIEKUISTY, mój Panie, uczyn ze mną według Twojego Imienia, bo błogą jest Twoja łaska; ocal mnie.                                |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | Ale tyś jest JAHWE, Wszechwładny Pan. Zajmij się mną przez wzgląd na swe imię. Wyzwól mnie, gdyż dobra jest twoja lojalna życzliwość. |